

# QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINEMA

Le CLAP  
mai 2007

## Le festival côté coulisses ?

### Sans bénévoles, le festival n'existe pas

Soutenir l'existence  
d'un Espace-Temps essentiel  
aux lesbiennes  
et passer de l'autre côté du miroir,

c'est l'effet 2 en 1  
que vous propose Cineffable.

Vous avez soif d'aventure(s) ?

Au risque d'y prendre goût... :  
deux heures de caisse,  
trois jours de bar,  
stage de préparation de sandwiches  
ou poste d'ouvreuse...

Dispo entre  
le 31 octobre et le 4 novembre 2007

Infos et inscriptions :  
[contact@cineffable.fr](mailto:contact@cineffable.fr)



## Le palmarès du 18<sup>e</sup> festival

### Prix du public

long métrage fiction (ex-aequo) :

*Sévigñé* de Marta Balletbo-Coll (Espagne)  
et *Unveiled* de Angelina Maccarone (Allemagne)

court métrage fiction :

*Le lit froissé* de Myriam Donasis (France)

long métrage documentaire :

*Left Lane* de Samantha Farinella (États-Unis)

court métrage documentaire :

*Krudas* de Sandra Boero-Imwinkelried (Cuba)

animation / expérimental :

*Falling* de Petra Rossi (Finlande)

### Prix de Solidarité Internationale LGBT

(ex-aequo) :

*Rape For Who I Am* de Lovinsa Karuma (Afrique du Sud)  
et *Krudas* de Sandra Boero-Imwinkelried (Cuba)

## À vos tablettes !

Le 19<sup>e</sup> festival se déroulera du  
31 octobre au 4 novembre 2007

BOM ba da... BOOM!

Le célèbre Best Of Mixte (BOM) ne sera pas cette année. Pourquoi ? Cet événement, créé il y a plus de 10 ans par des cineffableuses passionnées, a rassemblé des milliers de lesbiennes accompagnées de leurs amis. Non seulement ces trois jours permettaient de revoir le meilleur de la programmation du festival d'octobre mais aussi de créer des événements spéciaux : la nuit du cinéma lesbien qui fait peur (« *Ça va trancher dans les brushings !* »), la nuit culte (« *Gouine night is falling !* »), la nuit anniversaire (« *10 ans 10 films !* »), l'invitation de réalisatrices françaises et étrangères, la présence des représentantes de la mairie de Paris (nous n'oublierons jamais Clémentine Autain, s'exclamant le bras levé : « *Vive la culture lesbienne !* »), des avant-premières remarquables (*The Girl* de S. Zeig et M. Wittig)...

Malheureusement après un pic de fréquentation à 1400 personnes, le BOM n'a cessé de voir décroître ses ferventes admiratrices jusqu'à moins de 400 spectatrices. À cela, l'équipe a tenté d'avancer plusieurs raisons.

Tout d'abord les sorties DVD. Nous notons depuis quelques années une concomitance entre les sorties DVD et le festival d'octobre. En juin, le DVD d'un film tout public est en librairie depuis 8 mois. Or, c'est justement ces films qui nous permettaient d'attirer les festivalières pour découvrir, en plus, des films d'auteures ou des documentaires qui eux, n'auront pas la chance de sortir en DVD.

Ensuite, les fortes chaleurs des dernières années n'ont pas poussé les lesbiennes à rechercher la fraîcheur de la climatisation d'une salle de cinéma mais plutôt celle des parcs, jardins et fontaines.

Alors pesant le coût en énergie lesbienne et le coût financier nous avons décidé d'arrêter cet événement devenu déficitaire. Ce qui ne veut pas dire que Cineffable ne sera pas présente aux alentours de la fierté lesbienne, mais peut être d'une autre manière... En tout cas nous espérons que vous vous souviendrez longtemps de ce mini festival et que vous y avez trouvé beaucoup de bonheur...

À bientôt pour une autre aventure...

## Le prochain rendez-vous de Cineffable

Cineffable fait son  
**TEA DANCE**  
Dimanche 10 Juin 2007  
18h-23h

Le Tango, 13 rue au Maire, 75001 Paris  
Entrées : 5 euros, 3 euros (adhésion 2007)  
M<sup>e</sup> Arts et Métiers  
[www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr)

## IL EST BEAU MON WEB, IL EST BEAU !

FESTIVAL INTERNATIONAL du  
FILM LESBIEN & FEMINISTE de PARIS



Notre petit site à nous, cineffable.fr a bien grandi depuis sa création... tellement qu'il était temps de penser à lui refaire une garde-robe, et à ranger sa chambre. Outre une refonte

FESTIVAL INTERNATIONAL du  
FILM LESBIEN & FEMINISTE de PARIS



projections, festivals etc.)... et tout ce que l'on aura décidé de mettre à ce moment là. Des bandeaux de navigation vous accompagnent en permanence, pour ne pas risquer de vous

graphique complète, l'ergonomie en a été grandement améliorée, et le contenu passé à la moulinette.

Des pages claires et aérées facilitent l'accès à l'information, et une refonte de la hiérarchisation assure une navigation beaucoup plus fluide.

FESTIVAL INTERNATIONAL du  
FILM LESBIEN & FEMINISTE de PARIS



Vous arrivez maintenant sur une page d'accueil contenant toutes les informations pertinentes du moment, les événements en perspective (soirées,

perdre en route. On en a profité pour améliorer les performances techniques, ce qui va nous permettre de vous proposer plus de contenu vidéo notamment, mais aussi un service d'abonnement à une newsletter pour vous tenir informées de nos actualités diverses et variées.

Pour l'instant, il persiste encore quelques anciennes pages (c'est un boulot ENORME de refaire tout un site), mais elles disparaîtront petit à petit pour laisser place à leurs homologues relookées.

Vous nous direz si ça vous plaît (si ça vous plaît pas c'est pas la peine... nan, je plaisante, les critiques constructives sont toujours les bienvenues), et on tâchera d'améliorer les choses au fur et à mesure.

FESTIVAL INTERNATIONAL du  
FILM LESBIEN & FEMINISTE de PARIS



www.cineffable.fr → → → → → c'est direct !

## AUTOFINANCEMENT, SUBVENTION, VISIBILITÉ

Depuis sa création en 1989, le festival « Quand les lesbiennes se font du cinéma » est autofinancé par ses spectatrices. Son budget est constitué principalement des adhésions à l'association, des entrées aux projections et des bénéfices de la cafétéria et des soirées dansantes.

En 2002, l'équipe des organisatrices a déposé une première demande de subvention auprès de la Ville de Paris. Cette décision, qui n'a pas été prise facilement, avait pour objectif principal la visibilité de l'association et de son action, notamment en regard des nombreuses initiatives gays qui reçoivent des soutiens institutionnels. Une subvention de fonctionnement, d'un montant de 15 000 € a été attribuée à Cineffable en 2003 et renouvelée en 2004, au double titre de l'Observatoire de l'égalité femmes-hommes et de la mission cinéma. Depuis 2005, la subvention n'est plus attribuée qu'au titre de l'Observatoire de l'égalité pour un montant de 10 000 euros.

Si aujourd'hui l'association ne peut plus revendiquer son autofinancement total, il faut toutefois préciser qu'en 2006, la subvention ne représente que 15 % des dépenses annuelles de l'association. Afin de garantir notre autonomie, le choix a été fait d'affecter ce financement supplémentaire à des actions clairement identifiées : accueil des réalisatrices étrangères, baisse du prix des tickets d'entrées au fes-

tival, distribution du catalogue à toutes les adhérentes... Si la subvention devait ne plus être attribuée, il nous serait ainsi possible de revenir à la situation antérieure sans mettre en péril l'existence du festival.

Ce choix de faire appel au financement institutionnel entraîne des répercussions que nous n'avions pas anticipées. Ainsi, l'association a été plusieurs fois mise en cause par des personnes qui ignoraient notre existence antérieurement et cherchaient sans doute avant tout à attaquer ainsi l'action de la municipalité parisienne. La dernière offensive a consisté en une saisine de la HALDE (Haute Autorité de Lutte contre les Discriminations et pour l'Égalité) au motif de la non mixité du festival. Aussi ironique que ceci puisse paraître au regard des discriminations auxquelles sont confrontées quotidiennement les femmes et plus encore les lesbiennes, il nous a fallu tout de même préparer une réponse officielle pour expliquer comment notre fonctionnement permet de réserver l'accès au festival aux femmes, adhérentes de l'association.

En 2007, une nouvelle demande a été effectuée auprès de la mairie de Paris et, pour la première fois auprès de la région Ile-de-France et du département de Seine Saint-Denis afin de faire progresser encore la visibilité de Cineffable et de ses actions.

## CONCOURS DE SCÉNARIO

Une lesbombe sexuelle atteinte de lesbovarysme se morfond un soir devant son lesbonheur-du-jour. Lesboyaux tordus par un dîner lesbordelique, elle repense à cette lesbordelaise au teint mat, trop lesboy, qui lui a mis du lesbaume au cœur. Hélas, elle est retournée chez sa lesbostonienne. Et il ne lui resterait plus désormais qu'à se faire lesbouddhiste ? Jamais ! Elle émit un lesborborygme, enfile son lesbaudrier, et sort dans la nuit...

Vous êtes une fille, vous respirez la lesbo-attitude, ce concours est pour vous ! 1500 euros d'aide à la production au scénario le plus original, le plus sensible, le plus drôle ou le plus triste, celui qui enfièvrera nos imaginations ou fera rêver notre comité de sélection. A vos plumes !

Le thème : toute histoire de fiction mettant en scène des images fortes de lesbiennes.

Règlement et bulletin de participation sur le site [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr)

ATTENTION : DATE LIMITE : 15 SEPTEMBRE 2007 - dossier à envoyer par mail à [contact@cineffable.fr](mailto:contact@cineffable.fr) ET par courrier à Cineffable, Commission Scénarios, 37, avenue Pasteur 93100 Montreuil accompagné du bulletin de participation et d'un chèque de 10 euros.

## AQUAFOLIES

Le 25 février dernier, Cineffable a participé aux Aquafolies (piscine Château Landon, Paris X), grande fête aquatique organisée par l'association Paris Aquatique. Aux cours de

toutes ces dures épreuves, nous avons plongé, nous avons glissé, nous avons coulé (les autres bien sûr), nous



avons lancé des tas de choses rigolotes (je vous raconte pas, une bonne partie est classée X), et nous avons même nagé... fallait bien justifier les maillots super sport que nous arborions fièrement pour défendre l'honneur de l'équipe. Bref, on s'est bien marrées.

C'est un plaisir chaque année renouvelé (vers la même date) que de participer à ce n'importe quoi dans l'eau, et franchement, si vous ne connaissez pas, viendez donc l'année prochaine (ce sera annoncé sur notre site), les groupies sont toujours les bienvenues.

## FESTIVAL DE CRÉTEIL 2007

### C'EST LOIN MAIS C'EST BIEN !

Le festival de Créteil, cette année encore, nous a éblouies par sa sélection de films de tous horizons. C'est un événement auquel nous sommes toujours fières de participer en faisant découvrir nos diverses activités sur notre stand. bonbons, bobines et flyers à gogo.



Non, nous ne sommes pas marchandes de confiseries, mais avec la légendaire gourmandise de la Lesbienne en vadrouille,

c'est toujours un bon début pour entamer la conversation.

## APPEL À PROJETS ARTISTIQUES 2007

Durant ses 5 jours de festival au Trianon, Cineffable ajoute à l'événement cinématographique deux expositions autour de la création plastique ; dessin, gravure, photo, collage, sculpture, vidéo, multimédia, performances... Un premier espace d'exposition en Mezzanine sera ouvert aux femmes artistes plasticiennes, féministes, lesbiennes. Une deuxième exposition investira quant à elle Le Trianon différemment.

### la Mezzanine :

Un espace d'exposition toujours, et encore un lieu libre de découverte.

Osez votre visibilité sensible d'artiste, venez vous exposer dans : **"quel est votre genre ?"**

Alors vous, artistes créatives, osez, révélez-vous... C'est le moment, venez exposer à Cineffable !

Pour cela, il vous suffit d'envoyer un dossier (CV, aperçu des oeuvres proposées sur CD, DVD et papier) avant le 30 juin 2007.

### Ailleurs :

#### F SPACE

#### "Performer le genre"

L'exposition F\_SPACE continue de s'attacher à promouvoir les formes émergentes et novatrices propre à l'art contemporain. Si l'exposition sélectionne des projets internationaux conçus spécifiquement pour le Trianon et respectant l'esprit du Festival, elle privilégiera, cette année, des oeuvres ancrées dans les questions de genre. Hormis la pertinence du projet proposé, plusieurs points retiendront particulièrement notre attention cette année : la durée de l'œuvre (vidéos, performances, installations, workshop...) et sa mise en espace.

Date limite d'envoi des dossiers par e-mail : 5 Juin 2007.

Dossier de candidature à télécharger sur le site.



**Du nouveau cette année, un prix du public sera attribué à l'une des artistes exposantes.**

CINEFFABLE / Commission exposition, 37, avenue Pasteur 93100 MONTREUIL. e-mail : [contact@cineffable.fr](mailto:contact@cineffable.fr)  
site : [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr)

## et du 18<sup>e</sup> festival international de films lesbien et féministe Quand les lesbiennes se font du cinéma

Après une année 2005 difficile, les comptes de l'association font apparaître un excédent de 2896 euros en 2006. 1686 adhésions, c'est plus que l'année précédente (+12 %) malgré un festival raccourci d'une journée. Côté entrées, nous enregistrons une baisse du chiffre global (5656, soit 11 %) parce que le nombre de séances a diminué, tandis que l'affluence à chaque séance a été supérieure (record battu le samedi à 20h avec 922 entrées pour *Loving Annabelle*). La moyenne par séance s'établit à 396 entrées au Trianon et 64 à la Halle Saint-Pierre, hors débats (respectivement 243 et 51 en 2005). En moyenne, les adhérentes ont donc vu moins de films chacune (3,4 contre 4,2 en 2005). 201 d'entre elles ont eu recours aux préventes et 175 ont choisi le pass qui leur a permis de voir 10,5 séances en moyenne.



**78 films ont été projetés**, provenant de 16 pays dont 10 films francophones et 11 longs métrages de plus de 60 minutes. Les séances les plus attractives ont d'abord concerné les longs métrages de fiction : *Loving Annabelle*, l'ouverture avec le concert de Nawal et la projection de *The Journey*, *Séviigné*, *Both* mais aussi la séance de courts « *l'amour dans tous ses états* ». À la Halle Saint-Pierre, la salle était comble pour les courts métrages sud-africains, la reprise de *The Journey* et *Unveiled*. Une vingtaine de réalisatrices sont venues présenter leurs films et rencontrer les festivalières. Comme les années précédentes, tous les films en langues étrangères ont été sous-titrés par les traductrices bénévoles et 2006 a vu le développement de l'accueil des femmes sourdes et malentendantes avec le sous-titrage des films francophones et la présence d'interprètes en langue des signes pour la présentation des séances. Cet effort n'a pas toujours été bien compris et des rires incongrus ont parfois fusé de la part des spectatrices entendant à la lecture des sous-titres spécifiques aux films en français.

Le 18<sup>e</sup> festival a ouvert grand ses portes aux **artistes plasticiennes**, avec deux expositions. La première présentait les œuvres de dix artistes (peinture, gravure, photo, sculpture et créations composites) réparties entre l'espace mezzanine et le jardin d'hiver (invitée d'honneur Yeva) tandis que d'autres lieux du festival (caféteria, espace stands, toilettes) étaient investis par 11 artistes internationales dans le cadre du concept F-Space. Des œuvres d'avant-garde, parfois provocatrices, qui interpellaient le public afin de nourrir les discussions informelles et d'enrichir le débat « femme(s) & Art contemporain ». À l'issue de l'atelier slam du dimanche après-midi, animé par le collectif Slam o' féminin, les participantes se sont produites en ouverture de la séance de clôture.



**D'un point de vue financier**, la hausse des recettes résultant d'une meilleure fréquentation s'accompagne d'une baisse des dépenses consécutive aux effets combinés de la durée moindre du festival et des efforts d'économies réalisés par toutes les commissions. L'organisation du festival sur 3 jours et une soirée a permis de réduire les dépenses consacrées au lieu (-7 %), malgré la hausse relative du coût de location du Trianon (même tarif pour une journée de moins) et de l'équipement technique (+9 %). Les économies les plus importantes ont été réalisées en programmation (-40 %), après une hausse très forte en 2005. Cette année, le choix avait été fait de ne pas présenter de films en copie 35 mm, ce qui a permis d'économiser sur les frais de transport. Les dépenses d'impression du catalogue ont également été réduites (-15 %) du fait d'une meilleure estimation du tirage nécessaire. Les frais de communication diminuent également (-18 %) en raison du recours plus important aux outils dématérialisés (messagerie et internet). Le travail remarquable des bénévoles de la commission restauration, ajouté à l'affluence en hausse, ont permis de faire nettement progresser le bénéfice de la caféteria, tout en maintenant des prix de vente très raisonnables.

**Une soirée dansante** a de nouveau été organisée à La Loco en 2006 mais son résultat (299 entrées) s'est révélé insuffisant pour équilibrer le budget engagé. L'explication probable en est son organisation le vendredi soir, correspondant à l'ouverture du festival. Les trois soirées au Tango des 26 mars, 11 juin et 26 novembre restent bénéficiaires, avec toujours plus de succès et une image maintenant solidement établie. Le festival Best Of Mixte avancé au mois de mai est déficitaire pour la quatrième année consécutive. Malgré la baisse des coûts de location du matériel vidéo et l'organisation d'une nuit spéciale pour son dixième anniversaire (« *Gouine Night is Falling* »), le BOM n'a pas rassemblé suffisamment de spectateurs (488 entrées, soit -4,7 %) pour rentabiliser les dépenses de location et d'acheminement des films. La sortie rapide des longs métrages de fiction en DVD rend difficile la sélection de films d'appel pour cet événement (cf. édito p. 1).



**Les dépenses de fonctionnement**, hors incidence des exercices antérieurs, restent stables. La subvention accordée par la ville de Paris (10 000 euros, comme en 2005) a été affectée à l'apurement du déficit antérieur, au maintien de tarifs faibles pour les tickets d'entrées aux séances, à la distribution gratuite du catalogue aux adhérentes, à la prise en charge de l'adhésion des réalisatrices présentes et à divers petits équipements.

Le succès du 18<sup>e</sup> festival contribue au rétablissement de l'équilibre financier de l'association, en dépit de la fréquentation décevante lors du Best Of Mixte de mai. Ce résultat est porteur d'une **dynamique positive** au sein de l'équipe largement renouvelée en 2006. Toutefois, l'augmentation annoncée du tarif de location du théâtre Trianon nous conduit à **rester vigilantes** quant à la maîtrise des coûts. L'année 2007 sera marquée par le retour à la durée traditionnelle du festival *Quand les lesbiennes se font du cinéma* (du 31 octobre au 4 novembre 2007) et par l'abandon du festival *Best Of Mixte*, au profit d'événements en co-organisation avec des partenaires associatifs. La poursuite des efforts en matière de communication reste nécessaire pour assurer la pérennité des événements organisés par l'association, ainsi que le renforcement de la commission restauration. Cette année encore, nous avons reconduit notre demande de subvention à la Mairie de Paris afin de maintenir des tarifs accessibles malgré les hausses de coût.

### Les comptes du 18<sup>e</sup> festival

Recettes (en euros)		Dépenses (en euros)	
adhésions	10 848	lieu	28 438
vente tickets	24 837	programmation	6 003
caféteria	8 456	restauration	5 833
fêtes	7 434	fêtes	6 130
publicité, stands, t-shirts	1 195	pub / com	4 626
vente catalogues	0	catalogue, tickets	3 122
expo plasticiennes	0	expo plasticiennes	492
projets (BOM, concert, scénario)	2 265	projets	4 274
dons et divers	2 791	association et divers	4 512
subvention	10 000	provision prix scénario	1 500
<b>Total recettes</b>	<b>67 826</b>	<b>Total dépenses</b>	<b>64 930</b>